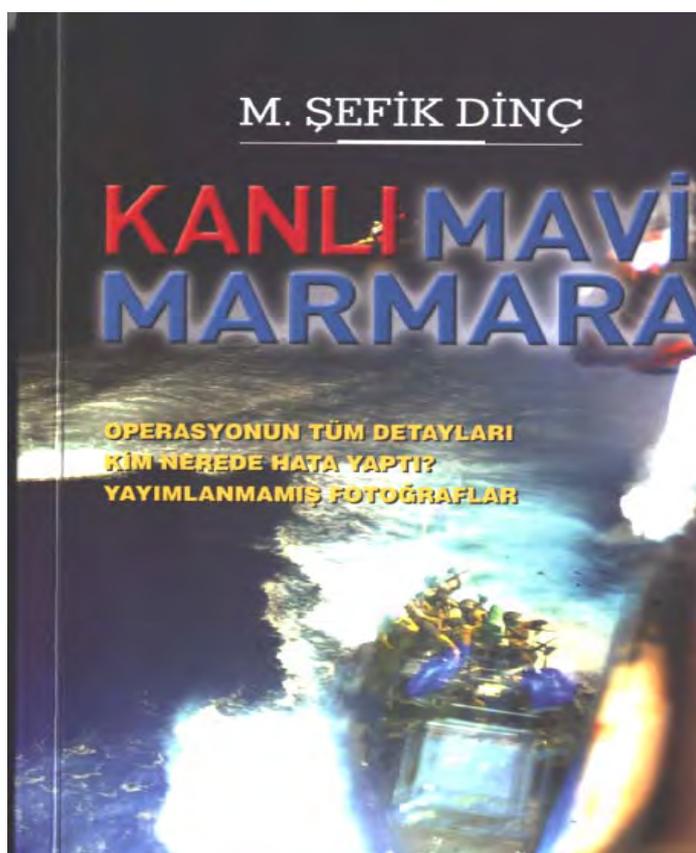




Centre Meir Amit d'Information  
sur les Renseignements et le  
Terrorisme

15 septembre 2010

**Les préparatifs de l'IHH en vue de la confrontation avec Tsahal et la violence exercée par les activistes de l'organisation tels que photographiés et documentés dans un livre de Şefik Dinç, un journaliste turc qui a participé à la flottille du Mavi Marmara**



Couverture de l'ouvrage de Şefik Dinç, Le Mavi Marmara Ensanglanté

## Aperçu général

1. Plusieurs livres sur l'incident de la flottille ont été récemment publiés en Turquie. L'un d'entre eux a été écrit par **Şefik Dinç, un journaliste du journal turc populaire Habertürk, qui était à bord du Mavi Marmara lors de son arrestation**. Şefik Dinç a photographié la confrontation violente entre les activistes de l'IHH et leurs partisans d'une part et les soldats de Tsahal de l'autre. Il a réussi à dissimuler ses photographies des forces de sécurité israéliennes et à les introduire en contrebande en Turquie.

2. **Le compte-rendu de Şefik Dinç est relativement impartial**, donnant un poids considérable aux événements dont il a été personnellement témoin. Tandis que la version de l'IHH est reprise en détails, **l'auteur n'hésite pas à exposer la violence extrême utilisée par les activistes de l'IHH contre Tsahal et à critiquer le gouvernement turc pour ne pas avoir arrêté la flottille**. "Avouons que la crise du Mavi Marmara était un **pari qui a été pris en compte**", écrit Dinç dans l'avant-propos de son livre. "Les gens dans la rue ont dit qu'Israël ne laisserait pas le siège être brisé. **Le gouvernement turc, en n'empêchant pas l'incident, et l'IHH, en insistant sur son intention d'entrer à Gaza, ont provoqué une réaction dure et sans-compromis de la part d'Israël**, déstabilisant le Moyen-Orient une nouvelle fois".

3. Les photographies et les termes utilisés **correspondent aux nombreuses informations selon lesquelles des activistes de l'IHH avaient mis au point un plan détaillé en vue d'une confrontation violente avec Tsahal**. L'auteur **a photographié des activistes de l'IHH frappant des soldats de Tsahal avec des barres de fer et des matraques (récupérées d'une cachette), en enlever trois, battre des soldats blessés après les avoir enlevés et essayer de jeter l'un d'entre eux par-dessus bord**. Le journaliste, qui avait plus tôt entendu le leader de l'IHH Bulent Yildirim déclarer dans un entretien que la résistance serait "passive", a été témoin et a photographié cette pseudo "résistance passive" se transformer en comportement violent.

4. La description de l'auteur montre clairement que **les soldats de Tsahal n'ont pas ouvert le feu avant d'être attaqués et pris en otages**. L'auteur cite également le second de Yildirim, Hüseyn Oruç déclarant qu'il n'y a eu aucune tentative de la part du gouvernement turc de rappeler les bateaux ou d'empêcher leur départ.

5. Ci-après une sélection de photographies et de descriptions du livre **concernant les préparatifs des activistes de l'IHH et de leurs partisans en vue de la confrontation, donnant au lecteur une bonne idée de la violence extrême utilisée contre les soldats de Tsahal**. Dans certains cas, nous avons comparé ces descriptions aux informations en notre possession au sujet de cet affrontement.

## Préparatifs en vue de la confrontation

6. Dans son livre, Şefik Dinç précise que les volontaires à bord du Mavi Marmara ont abordé la possibilité qu'Israël attaque le bateau. **Les activistes étaient prêts à tout scénario et ont même exprimé leur empressement à mourir**, le principal étant que "le siège" soit brisé (pp. 23-24). Cette description correspond aux informations en notre possession, selon lesquelles **sept des neuf personnes tuées avaient déclaré leur désir de mourir en "chahids" avant la confrontation violente** (voir notre article du 12 juillet 2010 intitulé : "Selon des informations vérifiées, sept des neuf Turcs tués dans la confrontation violente à bord du Mavi Marmara avaient fait part de leur désir de mourir en martyrs ("chahids")," à l'adresse [http://www.terrorism-info.org.il/malam\\_multimedia/fr\\_n/pdf/ipc\\_f106.pdf](http://www.terrorism-info.org.il/malam_multimedia/fr_n/pdf/ipc_f106.pdf)).

7. En attendant la confrontation, quelques activistes ont commencé **à s'entraîner en vue d'une possible attaque israélienne**. Ils se sont entraînés au maniement de lances d'incendie pour contrecarrer des tentatives possibles des soldats de Tsahal de monter à bord du bateau ; ils ont reçu des explications sur l'utilisation de masques à gaz et sur la manière de résister aux soldats israéliens. Il leur a également été expliqué que dès que le bateau entrerait dans les eaux territoriales d'Israël, des surveillants supplémentaires seraient déployés et l'alerte serait donnée aux passagers. Chaque responsable **chargé de la sécurité des passagers s'est vu attribuer un emplacement spécifique auquel se rendre en cas d'alerte** (pp. 36-37).



İsraıl'ın olası bir müdahalesine karşı gemide birkaç kez tatbikat yapıldı. Gaz maskesinin ve can yeleklerinin giyilmesinin gösterildiği tatbikatta askerlere nasıl direneceği anlatılırken, yolculardan biri de yanında getirdiği sapanla alıştırma yapıyordu.

**Le texte précise : Plusieurs exercices ont été organisés à bord du bateau en vue d'une attaque possible. Dans l'un des exercices, les passagers ont reçu des explications sur l'utilisation de masques à gaz et des ceintures de sauvetage ainsi que sur la manière de résister à l'attaque israélienne. La photo montre un des passagers en train de s'exercer avec un lance-pierre<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> De nombreux lance-pierres de différentes sortes avaient été apportés sur le bateau, ainsi que des billes, des pierres, des vis et des boulons préparés d'avance pour la confrontation.



İsrail askerleri gemiye çıkarma yaparken, gemide bulunan yolcular da hazırlıklarını tamamlamıştı. Can yeleklerini giyip, gaz maskelerini takan bu kişiler ellerinde sopa ve demir çubuklarla askerlere direndi.

**Le texte précise : Au moment où les soldats ont commencé à monter à bord du bateau, les passagers avaient déjà complété leurs préparatifs. Ils étaient revêtus des ceintures de sauvetage ainsi que des masques à gaz, et ont commencé à résister aux soldats israéliens en utilisant des barres de fer et des matraques en bois**

8. Une fois le contact établi entre le Mavi Marmara et les bateaux de la marine israélienne, les passagers ont été réveillés par des activistes de l'IHH et leurs partisans, qui ont distribué des ceintures de sauvetage et des masques à gaz et les ont préparés en vue d'une confrontation avec les soldats de Tsahal. **Quand tous les militants se sont postés à leur emplacement (prédéterminé), les matraques ont été extraites de leur cachette. "En plus des matraques en bois que j'avais vu plus tôt, il y avait maintenant des barres de fer. Les barres étaient faites du parapet du bateau"** (p. 43).<sup>2</sup> La description de Şefik Dinç correspond à plusieurs informations fiables en notre possession qui contredisent largement les propos de Bulent Yildirim (tenus lors de la conférence de presse organisée pendant le voyage de la flottille) selon lesquels **"nous n'avons pas même un couteau de poche"** (p. 39).<sup>3</sup>

9. **"D'après ce que j'ai vu",** a déclaré Şefik Dinç, **"la résistance à une tentative d'arraisonnement possible par les soldats israéliens n'allait pas être que passive"** (p. 43).<sup>4</sup> De temps en temps, le leader de l'IHH a été vu donnant des instructions précises. **Il s'avère qu'il y avait un "fossé entre la résistance passive [mentionnée par Yildirim]**

<sup>2</sup> La description des préparatifs en vue d'une confrontation violente avec Israël correspond aux informations en notre possession. Les préparatifs des combats comprenaient l'attribution de postes, la préparation d'armes, la mise en place de réseaux de communication entre les activistes et des services médicaux.

<sup>3</sup> Cent barres de fer de longueurs différentes ont été trouvées à bord du Mavi Marmara, sciées des parapets du bateau. 50 matraques improvisées ont également été trouvées à bord, ainsi que des matraques standard apportées sur le bateau et cachées à l'intérieur de couvertures roulées. La remarque de Yildirim selon laquelle les activistes n'avaient pas même "un couteau de poche" est donc un mensonge éhonté.

<sup>4</sup> Şefik Dinç écrit que, s'exprimant à la conférence de presse convoquée à bord du bateau avant cela, Bulent Yildirim avait dit "nous résisterons passivement".

**et les préparatifs de la résistance [active] qui avaient lieu au même moment".** <sup>5</sup> A ce moment, écrit Dinç, les journalistes ont pris leurs appareils et ont commencé à photographier ces événements et à les envoyer à leurs rédactions (page 43).

10. S'adressant aux journalistes à bord du Mavi Marmara plusieurs heures avant l'assaut de Tsahal, Yildirim a déclaré que "bientôt nous verrons le vrai visage d'Israël". Il a plus loin ajouté, "nous allons nous défendre. Nous sommes conscients du prix que nous devons payer. **Mais nous avons vraiment pris en considération que nous devons nous sacrifier pour l'amour de l'humanité. Nous ne reculerons pas et chacun verra que les Israéliens feront marche-arrière"** (p.44).

## Description du combat

11. Vers 4h02, alors que Şefik Dinç se trouvait sur le pont supérieur, les zodiacs de Tsahal ont entouré le Mavi Marmara. Les communications satellites ont été coupées, forçant des journalistes à trouver des fréquences satellites alternatives. Des grenades fumigènes et assourdissantes ont été lancées des bateaux. Les femmes et les personnes âgées ont commencé à se diriger vers l'intérieur du bateau. **"À ce moment, les gens choisis pour participer à l'effort de résistance ont mis leurs masques à gaz"**. L'offensive israélienne, utilisant les zodiacs, a rencontré l'action défensive des activistes. **Un autre groupe a commencé à viser les zodiacs avec l'eau d'une lance à incendie et à aveugler les soldats avec des projecteurs**. Quelques activistes ont lancé des bouteilles en verre, qui ont manqué leur cible car le Mavi Marmara et les bateaux étaient en mouvement (pp. 45-46).



Geminin üzerine alçalan helikopterin gelişini gören İHH İnsani Yardım Vakfı Başkanı Bulent Yıldırım elinde telsizi ve yüzündeki gülümsemeye bu fotoğraf karesine yansdı.

**Le texte précise : Le dirigeant de l'IHH Bulent Yildirim au moment où les hélicoptères ont entamé leur descente. Yildirim sourit à l'appareil photo et tient un talkie-walkie**

<sup>5</sup> Les déclarations publiques de Yildirim à destination de l'Occident et des organisations des droits de l'Homme qui ont rejoint l'IHH, **sont caractérisées par une terminologie "adoucie"**. Comme l'écrit Dinç, **il existe un large fossé** entre ces propos et le comportement factuel de l'IHH sous la direction de Yildirim, comme l'a vu l'auteur.

12. Peu après l'arrivée des zodiacs, un hélicoptère Sikorski a commencé à s'approcher du Mavi Marmara et à entamer sa descente sur le pont de commande du capitaine. A proximité du pont, les commandos ont commencé à descendre en rappel de l'hélicoptère. **Trois soldats qui ont atterri près du pont de commande ont été pris en otages par un groupe d'activistes. Les trois soldats otages ont été emmenés au pont inférieur.** <sup>6</sup> À ce moment, des coups de feu ont été entendus. A en juger par le son, Dinç a supposé que des balles en plastique étaient utilisées. Cependant, selon lui, presque aussitôt après, les soldats ont commencé à utiliser des balles réelles (pp. 46-47).<sup>7</sup>



Helikopterden sarkatılan halatlarla gemiye inen silahlı İsrail askerleri yolcuların direnişiyile karşılaştı. Gemiye ilk inen üç askeri yakalayan gönüllüler askerleri sopa ve demir çubuklarla darp edip, kaptan kökünün altındaki güverteye indirdi.

**Le texte précise : Les soldats qui sont descendus en rappel des hélicoptères ont rencontré la résistance des passagers. Les trois premiers soldats ont été attrapés, battus avec des barres de fer et des matraques en bois, et emmenés sous le pont de commande du capitaine**



Gemiye inen silahlı tam teçhizatlı üç İsrail askeri alınkonulup darp edildikten sonra güverteden geminin içerisine götürüldü.

**Le texte précise : Après que les trois soldats armés sont descendus en rappel sur le bateau, ils ont été frappés et emmenés à l'intérieur du bateau**

13. Les activistes attendant sur le pont supérieur ont mis les soldats captifs à terre. Ces soldats ont été **battus avec des barres de fer et des matraques ; ils ont reçu des coups de pied et des gifles. Des activistes ont essayé de jeter les soldats par-dessus bord. Un soldat qui était accroché en l'air lors d'une tentative de le jeter à la mer a été sauvé**

<sup>6</sup> Le fait de prendre des soldats en otages dans une confrontation violente n'est pas une nouvelle tactique de l'IHH. En Janvier 2010, des activistes de l'IHH ont été confrontés aux forces de sécurité égyptiennes qui ont refusé de les laisser entrer dans la bande de Gaza. Des Egyptiens ont été **pris en otages par les activistes de l'IHH**. Bulent Yildirim a décrit l'incident comme suit : "... Elles [les forces de sécurité égyptiennes] ont arrêté sept de nos membres. **Nous avons réagi à leur attaque. Nous avons pris sept captifs parmi les soldats égyptiens. Nous avons libéré trois soldats qui avaient été blessés.** Nous avons gardé quatre soldats. Nous étions prêts à les libérer en échange de nos gens. Après la première attaque, les soldats égyptiens nous ont entourés sur mer et sur terre. Nous avons été assiégés, [dans une situation] où ils pouvaient nous attaquer de nouveau" (on5yirmi5.com, 5 janvier 2010 ; <http://ihh.org.tr/12630>, 6 janvier 2010).

<sup>7</sup> Selon nos informations, **les activistes de l'IHH et leurs partisans ont tiré à balles réelles dès que les premiers soldats sont descendus de l'hélicoptère.** Un soldat de Tsahal a été blessé au genou d'une arme non-utilisée par Tsahal dès qu'il est monté à bord du bateau. Les forces de Tsahal ont été forcées de riposter à balles réelles après avoir été attaqués car leurs vies étaient clairement en danger.

**par l'intervention d'autres personnes.** Les soldats blessés au visage et à la tête ont été emmenés au salon du deuxième étage. Les soldats avaient du sang sur leurs visages et étaient très effrayés. L'un d'entre eux, tenu par deux personnes qui l'avaient pris à l'intérieur, implorait de voir un docteur (p. 47).



*Demir çubuk ve sopalarla dövülen ve yüzü gürü kan içerisindeki İsrail askerinin geminin içerisine götürülmesinde yaşadığı korku yüzüne yansımıştı.*

**Le texte précise : Le soldat qui a été battu avec des barres de fer et des matraques en bois. Son visage est souillé de sang et la crainte est visible dans son regard alors qu'il est emmené à l'intérieur du bateau**



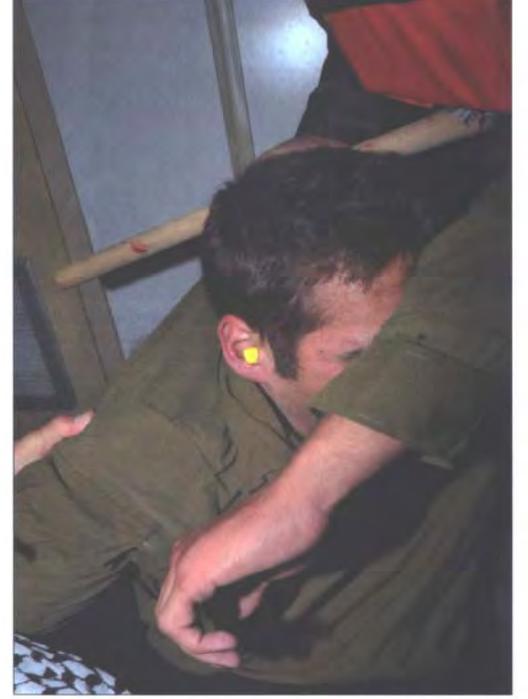
*Rehin alınan askerler içeri götürüldüğünde tıpkı gemiye indiklerinde nasıl beklemedikleri bir duruma karşılaşırsa içeri götürüldüklerinde de beklemedikleri bir duruma karşılaştı. İçeride belki de öldürüleceklerini düşünen askerlerin daha fazla dövülmesine araya giren bazı gönüllüler engel oldu.*

**Le texte précise : Les soldats captifs ont été surpris d'être emmenés à l'intérieur du bateau, de même qu'ils ont été étonnés d'être attrapés au moment de leur descente en rappel. Peut-être qu'ils pensaient qu'ils allaient être exécutés. C'est grâce à l'intervention de plusieurs volontaires que les soldats de Tshahal n'ont pas subi plus de coups**



Askerin denize atılmasına yine bazı gönüllüler engel oldu. Öfkeli gönüllülere engel olan birkaç kişi bu askerin denize atılmasına son anda engel oldu.

**Le texte précise : Les armes des soldats ont été jetées à la mer.<sup>8</sup> Un des soldats a également failli être jeté par-dessus bord**



Geminin koridorlarında doktorlar bir yandan yarahlılara müdahale ederken, bir yandan da bazı yolcular engellemelere rağmen askerleri dümeneye devam ediyordu.

**Le texte précise : Alors que les médecins tentaient de soigner les soldats enlevés dans les couloirs, ils ont également essayé d'empêcher les passagers de s'en prendre à eux de nouveau**



Güverteye indirilen askerlerin üzerindeki silahlar alınıp denize atılırken, askerlerden biri de aşağı sarkıtılarak denize atılmak istendi.

**Le texte précise : Plusieurs volontaires sont intervenus et ont empêché d'autres volontaires en colère de jeter le soldat à la mer**

<sup>8</sup> Selon nos informations, les activistes de l'IHH ont utilisé trois armes prises aux Israéliens contre les soldats de Tsahal. Il apparaît que deux d'entre elles ont été jetées par-dessus bord, et une ou deux armes non-utilisées par Tsahal ont été vues, dont au moins une a été utilisée pour tirer sur les commandos descendant de l'hélicoptère.



Rehin alman askerlerden birinin başında elinde sopayla bekleyen bu kişinin elinden İsrail askerini almak zor oldu. Askerlerin dövülmesine engel olmak isteyen gönüllülere kulak asmayan bu kişi, askeri dövmeyle devam ediyordu.



**Le texte précise : Il était difficile de libérer les soldats enlevés des mains de l'homme à la matraque. Il a ignoré les demandes des volontaires qui ont voulu protéger le soldat et a continué à le battre**

14. Lorsque les soldats ont été pris en otages, des coups de feu ont été tirés de l'hélicoptère.<sup>9</sup> **Selon Şefik Dinç, les commandos, qui avaient jusqu'alors utilisé des balles en plastique, ont commencé à tirer à balles réelles.** La plupart des activistes tués se trouvaient sur le pont supérieur; cependant, certains ont été tués ou blessés sur les ponts inférieurs. Des médecins et plusieurs activistes qui ont vu les morts ont affirmé que deux personnes avaient été tuées par des balles tirées à la tête (p. 48).

15. Quand Şefik Dinç a vu les trois soldats de Tsahal attrapés et battus par les activistes, il s'est rendu compte que la situation était hors de contrôle et a supposé que de nombreuses personnes allaient être tuées. En l'espace de 20 minutes, neuf personnes ont été tuées et plus de 30 autres ont été blessées. **Il a ajouté que le nombre de pertes humaines pourrait avoir été plus élevé sans l'appel des leaders de l'IHH de cesser la résistance (p. 48).**

**Les autorités turques ont-elles essayé d'empêcher les activistes de l'IHH de prendre la mer ?**

16. La Turquie a exigé qu'Israël s'excuse de ses actions, Israël a rejeté cette demande et a accusé la Turquie d'avoir soutenu la flottille. Pendant une visite aux États-Unis, le conseiller en chef du Premier ministre turc, **Ibrahim Kalin, a déclaré que les autorités avaient déconseillé aux activistes de l'IHH de prendre la mer : "Nous avons essayé de les convaincre, nous leur avons expliqué les difficultés et les risques encourus, et leur avons demandé de reconsidérer leur départ" (p. 78).**

<sup>9</sup> La version de l'IHH selon laquelle des coups de feu ont été tirés des hélicoptères en direction des activistes turcs n'est **pas vraie**. Les soldats de Tsahal à bord du Mavi Marmara ont été forcés de tirer spécifiquement sur les activistes qui les ont attaqués, quand leurs vies étaient en danger. Aucun coup de feu n'a été tiré de l'hélicoptère.

17. Des leaders d'opposition turcs ont critiqué le gouvernement en s'interrogeant sur la raison pour laquelle aucun membre du parti AKP n'avait embarqué à bord du Mavi Marmara. Selon Dinç, **le MIT (les renseignements turcs) a publié un avertissement au gouvernement, et sur la base de cet avertissement, les membres du Parlement ont préféré ne pas participer à la flottille (p. 78).**

18. **Asli Aydintas**, journaliste du journal d'opposition Milliyet, a publié un entretien avec Hüseyin Oruç, le second de Bulent Yildirim. Invité à commenter l'affirmation selon laquelle lorsque la flottille s'est trouvée à proximité des côtes israéliennes, l'IHH a consulté le MIT et l'AKP, qui ont conseillé à l'IHH de ne pas poursuivre sa route, **Hüseyin Oruç a répondu : "Nous n'avons reçu aucune recommandation du MIT ou de l'AKP. C'était une longue opération ... Nous avons annoncé la flottille dans les médias depuis deux mois. En dehors de cela, il n'y avait aucune discussion. Nous pouvons clairement déclarer qu'il n'y a eu aucune tentative de nous faire revenir ni aucune suggestion en ce sens de la part du MIT. La décision a été prise par l'IHH et nous n'avons caché cela à personne..." (pp. 73-74).**